

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N° 001/MINICT/2024 YO KU WA 22/01/2024 AREBANA NO KURINDA NO KURENGERA UMWANA IGIHE AKOresha MURANDASI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya 1:</u> icyo aya mabwiriza agamije <u>Ingingo ya 2:</u> Isobanura <u>Ingingo ya 3:</u> Ibirebwa n'aya Mabwiriza <u>Ingingo ya 4:</u> Inshingano z'abatanga amakuru mu buryo bw'ikoranabuhanga <u>Ingingo ya 5:</u> Inshingano z'abatanga serivisi za murandasi <u>Ingingo ya 6:</u> Inshingano z'abacuruza murandasi mu nzu zabugenewe (Cybercafé), utanga murandasi idakoresha umugozi ahantu hahurira abantu benshi <u>Ingingo ya 7:</u> Inshingano z'abasakaza amakuru n'abatanga serivisi za Televiziyo <u>Ingingo ya 8:</u> Inshingano z'abakoresha imbuga nkoranyambaga n'abakoresha urubuga rwa <i>Yutube</i>	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 001/MINICT/2024 OF 22/03/2012 ON CHILD ONLINE PROTECTION <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article 1:</u> Purpose of these instructions <u>Article 2:</u> Interpretation <u>Article 3:</u> Scope of application <u>Article 4:</u> Obligations of Digital Content Providers <u>Article 5:</u> Obligations of Internet Service Providers <u>Article 6:</u> Obligations of Cybercafé, public WI-FI access provider in public places <u>Article 7:</u> Obligations of broadcasters and TV service providers <u>Article 8:</u> Obligations of social media users and youtubers	INSTRUCTIONS MINISTÉRIELLES N° 001/MINICT/2024 DU 22/01/2024 RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENFANT EN LIGNE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article 1:</u> Objet des présentes instructions <u>Article 2:</u> Interprétation <u>Article 3:</u> Champ d'application des présentes instructions <u>Article 4:</u> Obligations des fournisseurs de contenus numériques <u>Article 5:</u> Obligations des fournisseurs des services internet <u>Article 6:</u> Obligations des fournisseurs d'accès au cybercafé, à la mise en réseau sans fil dans des lieux publiques <u>Article 7:</u> Obligations des diffuseurs et des fournisseurs des services de Télévision <u>Article 8:</u> Obligations des usagers des réseaux sociaux et youtubeurs
---	---	--

<u>Ingingo ya 9:</u> Inshingano z’ababyeyi, abarimu, abishingizi cyangwa abarera abana	<u>Article 9:</u> Responsibilities of parents, teachers, children’s guardians or caregivers	<u>Article 9:</u> Responsabilités des parents, des enseignants, des tuteurs et des encadreurs des enfants
<u>Ingingo 10:</u> Gutangira gukurikizwa	<u>Article 10:</u> Entry into force	<u>Article 10:</u> Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N° 001/MINICT/2024 YO KU WA 22/01/2024 AREBANA NO KURINDA NO KURENGERA UMWANA IGIHE AKOresha MURANDASI Minisitiri w'Ikoranabuhanga mu Itumanaho no Guhanga Ibishya; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 19; Ashingiye ku Itegeko n° 71/2018 ryo ku wa 31/08/2018 ryerekeye kurengera umwana cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 1, iya 33, iya 34 n'iya 35; Ashingiye ku Itegeko n° 02/2013 ryo ku wa 08/02/2013 rigenga itangazamakuru cyane mu ngingo zaryo, iya 7, iya 21, iya 22 n'iya 23; Ashingiye kuri politiki y'u Rwanda yo muri Kamena 2019 yo kurinda abana mu gihe bakoresha murandasi, kandi harebwe ko murandasi n'ikoranabuhanga bifitanye isano bitanga amahirwe yo guhindura imibereho myiza n'ubukungu bigirira akamaro ibyiciro byose by'abagize umuryango nyarwanda, harimo n'abana, ariko bikanateza ibyago n'ingaruka mbi ku bana;	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 001/MINICT/2024 OF 22/03/2012 ON CHILD ONLINE PROTECTION Minister of Information, Communication, Technology and Innovation; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda especially in its article 19; Pursuant to the law n°71/2018 of 31/08/2018 relating to the protection of the child especially in its articles 1, 33, 34 and 35; Pursuant to the law n°02/2013 of 08/02/2013 regulating media especially in its article 7, 21, 22 and 23; Considering the Rwanda Child Online Protection Policy of June 2019 and given the fact that the internet and associated digital technologies provide opportunities for social and economic transformations that benefit all sections of Rwanda's society, including children, yet the use of digital technologies comes with some known risks and harms for children;	INSTRUCTIONS MINISTÉRIELLES N° 001/MINICT/2024 DU 22/01/2024 RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENFANT EN LIGNE Le Ministre de la Technologie de l'Information, Communication et Innovation; Vu la Constitution de la République du Rwanda spécialement en son article 19; Vu la Loi n°71/2018 du 31/08/2018 relative à la protection de l'enfant spécialement en ses articles 1, 33, 34 et 35; Vu la Loi n°02/2013 du 08/02/2013 regissant les medias spécialement en ses articles 7, 21, 22 et 23; Considérant la politique rwandaise de protection des enfants en ligne de Juin 2019 et compte tenu du fait que l'Internet et les technologies numériques associées offrent des opportunités de transformations sociales et économiques qui profitent à toutes les générations de la société rwandaise, y compris les enfants, l'utilisation des technologies numériques comporte des risques et des préjudices connus pour les enfants;
--	---	---

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:	ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:	DONNE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:
<u>Ingingo ya 1:</u> Icyo aya mabwiriza agamije Aya mabwiriza agamije guteza imbere umutekano no kurinda abana mu gihe bakoresha amakuru kuri murandasi, kubarinda amakuru yabagiraho ingaruka mbi no kongera ubukangurambaga bujyanye n’uburyo bwabugenewe bufasha umubyeyi kugenzura ibikorwa umwana akorera kuri murandasi n’ibikoresho byifashishwa mu kuvangura amakuru. <u>Ingingo 2:</u> Isobanura Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira asobanurwa ku buryo bukurikira: (a) Igikoresho cyifashishwa mu gukorera umwana ihohoterwa rishingiye ku gitsina: Ni uburyo ubwo ari bwo bwose bwo kugaragaza umwana, umuntu mukuru wagizwe nk’umwana cyangwa igikoresho gihagarariye umwana ari mu bikorwa biri byo cyangwa by’ibyiganano biganisha ku mibonano mpuzabitsina cyangwa kugaragaza imyanya ndangagitsina y’umwana mu buryo ubwo ari bwo bwose ku mpamvu	<u>Article One:</u> Purpose of these instructions The purpose of these instructions is to promote the safety and protection of children while accessing online contents, to protect them against harmful contents and to raise awareness about parental control over child online activities and content filtering tools. <u>Article 2:</u> Interpretation In these instructions, the following terms are defined as follows: (a) Child Sexual Abuse Material (CSAM): Any representation through publication, exhibition, cinematography, electronic means or any other means whatsoever, of a child, a person made to appear as a child or realistic material representing a child, engaged in real or simulated explicit sexual activity, or any representation of the sexual parts of a child for primarily sexual purposes.	<u>Article premier:</u> Objet des présentes instructions Les présentes instructions ont pour objet de promouvoir la sécurité et la protection des enfants quand ils ont accès aux contenus en ligne, les protéger contre les outils nuisibles et de promouvoir la sensibilisation pour le contrôle des parents des activités des enfants en ligne et les contenus des objets de filtrage. <u>Article 2:</u> Interprétation Aux fins de la présente directives, les termes repris ci-après sont définis comme suit: (a) Matériel pour abus sexuel d’enfant: Toute forme de représentation par la publication, exposition, cinématographie, supports électroniques ou tout autre support, d’un enfant, une personne qui se fait passer pour un enfant ou tout matériel réel qui représente un enfant, engagé dans l’activité sexuelle explicite réelle ou simulée, ou toute autre représentation des parties sexuelles d’un enfant pour

nshimishamubiri; hifashishijwe amashusho, amafoto, amajwi, inyandiko, filime n'ibikoresho by'ikoranabuhanga.		des buts essentiellement sexuels.
(b) Urwego rubifitiye ububasha: Urwego rufite mu nshingano umutekano w'ikoranabuhanga mu Rwanda.	(b) Competent authority: An organ in charge of cybersecurity in Rwanda.	(b) Un organe compétent: Un organe chargé de la cybersécurité au Rwanda.
(c) Amakuru yo kuri murandasi yangiza: Amakuru ayo ari yo yose yo kuri murandasi abangamiye imikurire y'umwana. Hakubiyemo amakuru ayo ari yo yose:	(c) Harmful online content: Any online content that has the ability to influence negatively the development of the child. It includes any content that:	(c) Contenu en ligne nuisible: Tout contenu en ligne qui peut influencer négativement le développement de l'enfant. Il comprend tout contenu:
(i) ari mu cyiciro cy'ibikoresho byifashishwa mu gukorera umwana ihohoterwa rishingiye ku gitsina;	(i) falls into the category of Child Sexual Abuse content;	(i) rentre dans la catégorie de contenus pour abus sexuel d'enfant qui;
(ii) ashushanya, asobanura cyangwa agaragaza mu buryo ubwo ari bwo bwose imyanya ndangagitsina y'umuntu;	(ii) depicts, describes, or represents in any manner human sexual organs;	(ii) dépeint, décrit ou représente de toute manière les organes sexuels humains;
(iii) ahungabanya abana mu buryo butaziguye cyangwa buziguye, abereka amashusho cyangwa amafoto changwa videwo abumvisha amajwi y'ubusambanyi hagati y'abantu cyangwa abasambanya inyamaswa;	(iii) is directly or indirectly offensive to children showing them images or pictures or video or making them listening the audio records related to human sexual acts or bestiality;	(iii) est directement ou indirectement choquant pour les enfants en les montrant les vidéo ou les images ou les photos ou les faire écouter les audio des actes sexuels humaines ou la bestialité;

Official Gazette n° Special of 23/01/2024

(iv) amafoto, amashusho cyangwa ibishushanyo byaba binyenyeganyega cyangwa bitanyeganyega byerekana cyangwa bishaka kwerekana igice cy'imyanya ndangagitsina cyangwa cy'umwoyo by'umuntu.	(iv) that is still visual images or moving visual images that illustrate or appear to illustrate a person's genital area or anal area.	(iv) est sous forme d'images visuelles fixes ou d'images visuelles animées qui illustrent ou semblent illustrer la zone génitale de la personne ou la zone anale.
(d) Kugerwaho n'amakuru yo kuri murandasi yangiza: Uburyo ubwo ari bwo bwose umwana areba amakuru yavuzwe mu gaka ka (c) yaba abishaka cyangwa atabishaka.	(d) Exposure to online harmful content: Any situations where a child accidentally or intentionally views one of the materials defined under subparagraph (c).	(d) Exposition au contenu en ligne nuisible: Toute situation dans laquelle l'enfant voit accidentellement ou intentionnellement l'un des contenus définis dans l'alinéa (c).
(e) Utanga ubutumwa mu buryo bw'ikoranabuhanga: Umuntu wese utanga mu buryo bw'ikoranabuhanga ubutumwa bugenewe rubanda.	(e) Digital Content Provider (DCP): Any person offering online content to the public.	(e) Fournisseur de contenu numérique: Toute personne qui offre en ligne le contenu destiné au public;
(f) (f) Ikigo kigurisha murandasi: ikigo icyo ari cyo cyose gifite uburenganzira bwo gutanga murandasi na serivisi zifitanye isano na yo.	(f) Internet Service Provider (ISP): Any legal person eligible to provide access to the internet and other related services.	(f) Fournisseur de service internet: Toute personne morale qui est admissible de donner l'accès à l'internet et des services connexes.
<u>Ingingo ya 3: Ibirebwa n'aya mabwiriza</u> Aya mabwiriza areba umuntu wese cyangwa ikigo gitangaza cyangwa gitanga amakuru kuri murandasi cyangwa gitanga uburyo bwo kugera ku makuru ari kuri murandasi.	<u>Article 3: Scope of application</u> These instructions are applicable to any person or organization who broadcasts or provides content online or provide access to the online content.	<u>Article 3: Champ d'application des présentes instructions</u> Les présentes instructions sont applicables à toute personne ou organisation qui diffuse ou fournit des contenus en ligne ou facilite l'accès au contenu en ligne.

<u>Ingingo ya 4: Inshingano z'abatanga amakuru mu buryo bw'ikoranabuhanga</u> Abatanga cyangwa abakwirakwiza amakuru mu buryo bw'ikoranabuhanga bagomba gufata ingamba zikwiye zigamije: (a) Gushyiraho ibikoresho by'ikoranabuhanga byo gukumira amakuru yo kuri murandasi yangiza; (b) Gushyiraho no kuvugurura gahunda zo gucunga amakuru yo kuri murandasi ashirwa ku mbuga nkoranyambaga zabo; (c) Gushyira ku mbuga zabo z'ikoranabuhanga uburyo abazikoresha batanga amakuru ku butumwa bwo kuri murandasi bwangiza; (d) Gushyira ikimenyetso kigaragaza ibikubiye mu butumwa buri ku rubuga rw'ikoranabuhanga hagamijwe kwerekana niba bubereye abana cyangwa butababereye; (e) Gushyiraho ingamba zo gukumira abana kugera ku butumwa, imbuga, amakuru	<u>Article 4: Obligations of Digital Content Providers</u> All online content providers and retailers shall take appropriate measures to: (a) Avail appropriate digital content filtering tools to curb harmful online content; (b) Avail and keep updating plans to manage harmful online content posted on their platforms; (c) Provide a functionality on their platforms accompanied with a clear user guide for users to report harmful online content; (d) Provide a clear external label describing the content on their platforms to indicate its suitability for children or not; (e) Put in place mechanism to prevent children from accessing age-	<u>Article 4: Obligations des fournisseurs de contenu numériques</u> Les fournisseurs et les détaillants des contenus en ligne doivent prendre des mesures appropriées pour: (a) Rendre disponibles des outils numériques de filtrage pour contrôler des contenus en ligne nuisibles; (b) Rendre disponibles et actualiser des plans de gestion des contenus en ligne nuisibles mis sur leurs plateformes; (c) Prévoir une fonctionnalité sur leurs plateformes disposant d'un mode d'emploi clair pour les usagers pour signaler les contenus en ligne nuisibles; (d) Fournir une étiquette externe claire qui décrit le contenu de leurs plateformes pour indiquer leur convenance aux enfants ou pas; (e) Mettre en place des stratégies ayant pour but d'empêcher aux enfants d'accéder aux contenus, sites, produits ou services
---	---	---

cyangwa serivisi zihuza abantu bidakwiranye n'inyaka yabo. <u>Ingingo ya 5: Inshingano z'abatanga serivisi za murandasi</u> Abatanga serivisi za murandasi bafite inshingano zo gutahura, gukumira no guhangana n'ingaruka mbi z'amakuru yo kuri murandasi yangiza abana no gushyiraho uburyo bwiza bwo gushyigikira iterambere ry'uburenganzira bw'abana mu ikoranabuhanga. By'umwihariko bagomba: (a) Kumenyesha abakiriya babo ibishobora kugira ingaruka mbi ku bana mu gihe bakoresha murandasi; (b) Gushyiraho serivisi zifashishwa n'abana, ababyeyi n'ababarera mu kugaragaza no gusaba ubufasha mu gihe habayeho ibikorwa byo guhohotera umwana (c) Gushyiraho uburyo bwo gukumira abana kugera ku makuru afite ingaruka mbi akimara kumenyekana; (d) Gushyiraho igihe cyose bishoboka ibikoreshe bifasha ababyeyi kugenzura ibikorwa abana bakorera kuri murandasi	inappropriate content, sites, products, or interactive services. <u>Article 5: Obligations of Internet Service Providers</u> All Internet Service Providers have the obligations to identify, prevent and mitigate the adverse of children harmful online content, and identify opportunities to support the advancement of online children's rights. Specifically, they must: (a) Inform their subscribers about potential risks that are harmful to the children while online. (b) Put in place support services that children, parents and caregivers use to report and seek support in the case of child abuse; (c) Put in place processes to block access to children abuse online materials immediately after identification; (d) Avail whenever applicable, parental control tools to ensure children's right to privacy, and safety while accessing internet;	interactifs inappropriés par rapport à leur âge. <u>Article 5 : Obligations des fournisseurs des services internet</u> Les fournisseurs des services internet ont les obligations d'identifier, prévenir et réduire les effets négatifs des contenus en ligne nuisibles aux enfants, et d'identifier des opportunités pour soutenir la promotion des droits des enfants en ligne. Plus précisément ils doivent: (a) Informer les abonnés au sujet des risques éventuels qui sont nuisibles aux enfants quand ils sont en ligne; (b) Mettre en place des services d'appui utilisés par les enfants, les parents et les tuteurs pour signaler et demander de l'aide en cas d'abus sur enfant; (c) Mettre en place des procédures nécessaires pour bloquer l'accès des enfants aux contenus en ligne nuisibles après leur identification (d) Rendre disponibles chaque fois que c'est applicable les outils de contrôle parental pour sauvegarder le droit des enfants à la vie
--	---	--

hagamijwe gusigasira uburenganzira bw'abana ku buzima bwite n'umutekano wabo igihe bakoresha murandasi; (e) Gutanga amakuru ajyanye n'ikoresha ryizewe rya murandasi ku bana, harimo nko gutanga ubutumwa bwa ngombwa bunyuzwa ku ipaji ibanza y'urubuga rw'ikigo; (f) Gushyiraho no kwemeza amabwiriza ngengamikorere y'ikigo gitanga serivisi za murandasi agamije gukemura ibibazo birebana n'ihohoterwa rikorerwa abana kuri murandasi. <u>Ingingo ya 6:</u> Inshingano z'abacuruzabamurandasi mu nzu zabugenewe (Cybercafé), utanga murandasi idakoresha umugozi ahantu hahurira abantu benshi Abacuruzabamurandasi mu nzu zabugenewe, n'abatanga murandasi idakoresha umugozi ahantu hahurira abantu benshi bagomba kwita ku nshingano zikurikira mu kurinda abana: (a) Mu rwego rwo gukumira ihohoterwa rikorerwa abana binyuze kuri murandasi y'ahahurira abantu benshi, bagomba gukumira ikoresha ry'imbuga zizwiho kugira amakuru yo kuri murandasi yangiza abana;	(e) Provide information on children safe use of Internet including but not limited to setting up messages on the corporate website landing page; (f) Develop and adopt internal Standard Operating Procedures to manage child online protection cases. <u>Article 6:</u> Obligations of Cybercafé, public WI-FI access provider in public places Cybercafé and Wi-Fi internet access provider in public places shall perform the following duties to protect children: (a) Proactively block access to child abuse online content, for a wide audience, they must block access to web addresses known to have online content harmful to children;	privée, et à la sécurité quand ils ont accès à l'internet; (e) Fournir des informations sur l'usage sécurisé de l'internet par les enfants, y compris, mais sans s'y limiter, la mise en place des messages sur la page de destination du site web de l'entreprise; (f) Développer et adopter les procédures opérationnelles des normes internes pour gérer les cas de protection des enfants en ligne. <u>Article 6:</u> Obligations des fournisseurs d'accès au cybercafé, à la mise en réseau sans fil dans des lieux publics Les fournisseurs d'accès au cybercafé, et à la mise en réseau sans fil dans des lieux publics doivent s'acquitter des obligations suivantes pour protéger des enfants: (a) De manière proactive bloquer l'accès aux contenus en ligne pour abus des enfants, ils doivent bloquer, pour une large audience, les adresses des sites connus pour avoir des contenus en ligne nuisibles aux enfants;
---	---	--

(b) Gushyiraho imirongo ngenderwaho igenga ikoreshwa rya murandasi yaho hantu harimo n'ingingo zibuza ikoreshwa rya serivisi za murandasi hagamijwe kugera cyangwa kwerekana amakuru adakwiriye ahantu hari abana. Amabwiriza agomba kuba akubiyemo ingamba zirebana n'ingaruka zo kutubahiriza ayo mabwiriza; (c) Gushyiraho uburyo bwa tekini hagamijwe gushimangira ingamba zavuzwe mu gaka ka (b) k'iyi ngingo; (d) Gushyiraho uburyo na porogaramu za mudasobwa zifashishwa mu kugenzura no gukurikirana uko abana bagera ku makuru yo kuri murandasi.	(b) Provide terms and conditions for accessing the internet and including clauses that forbid the use of internet service to access or display any material that may be unsuitable in an environment where children are present. The terms and conditions should also include clear mechanisms regarding the consequences of infringements of such rules; (c) Put in place technical mechanisms to reinforce and underpin the terms and conditions mentioned under subparagraph (b) of this article ; (d) Provide procedures and software to assist in the control and monitoring of children's access to Internet content.	(b) Mettre en place des termes et conditions pour accéder à l'internet et inclure des clauses qui interdisent l'usage du service internet pour accéder ou afficher tout contenu qui peut être inapproprié dans un environnement où sont présents des enfants. Les termes et conditions doivent aussi inclure des mécanismes clairs concernant les conséquences de la violation de ces règlements; (c) Établir les mécanismes techniques des termes et conditions prévus en sous alinéa (b) du présent article; (d) Mettre en place de procédures et des logiciels pour assister dans le contrôle et le suivi de l'accès des enfants aux contenus internet.
<u>Ingingo ya 7:</u> Inshingano z'abasakaza amakuru n'abatanga serivisi za Televiziyo bakorerwa kuri murandasi Ibitangazamakuru n'abatanga serivisi za Televiziyo bagomba kwita ku nshingano zikurikira hagamijwe gushyiraho uburyo bwizewe butuma abana bagera ku makuru yabyo:	<u>Article 7:</u> Obligations of broadcasters and TV service providers operating online Broadcasters and TV service providers operating online shall undertake the following to ensure safe environment to children who access their contents:	<u>Article 7:</u> Obligations des diffuseurs et des fournisseurs des services de Télévision opérant en ligne Les diffuseurs et des fournisseurs des services de Télévision doivent prendre des mesures suivantes pour assurer un environnement sûr aux enfants qui ont accès à leurs contenus:

(a) Gushyiraho ingamba zigamije kwerekana ibyo abana bemerewe kureba cyangwa kumva cyangwa ibirimo amakuru yabangiza, hashingiwe ku byiciro bitandukanye by'imyaka. Aho bishoboka, hagomba kugaragazwa mu buryo bw'ibirango, imyaka y'abantu bemerewe gukurikira amakuru;	(a) Put in place a mechanism to indicate the suitability or harmfulness of content for various age categories of children. Whenever applicable content descriptors indicating the relevant characteristics or nature of the content, in the form of labels should be availed;	(a) Mettre en place des mécanismes pour indiquer la convenance ou la dangerosité de leurs contenus pour différentes catégories d'âge des enfants. Chaque fois que c'est applicable, il doit y avoir des descriptions des contenus indiquant des caractéristiques importantes et la nature des contenus, sous forme d'étiquettes;
(b) Gushyiraho amabwiriza akumira ibyago abana bashobora guhura na byo igihe bagera ku makuru atabakwiriye cyangwa ashobora kubangiza. Ayo mabwiriza ashobora kuba arebana n'amasaha y'umunsi ayo makuru yabonekeraho muri icyo gitangazamakuru cyangwa amabwiriza abuza ajyanye no gukurikiranya amakuru yangiza;	(b) Put in place scheduling restrictions to reduce the likelihood that children will be exposed to potentially harmful or unsuitable content. These involve restrictions on the time of day when the content may be made available within the service or restrictions on placing the potentially harmful content in proximity to other content;	(b) Mettre en place des restrictions d'horaires pour réduire l'exposition probable des enfants aux contenus inadéquats. Elles comprennent des restrictions sur les heures de la journée au cours desquelles les contenus peuvent être disponibles pour le service ou des restrictions de mettre le contenu potentiellement nuisible à côté de l'autre;
(c) Gushyiraho izindi ngamba zigamije kugabanya uburyo abana bagera ku makuru ashobora kubangiza cyangwa atabakwiriye, hashyirwaho uburyo butandukanya amakuru n'uyakoresha. Ubwo buryo bushobora nko kuba ubugenzuzi butandukanye bukorwa n'ababyeyi, umubare w'ibanga bwite ndangamuntu (PIN), cyangwa uburyo bwo kugenzura imyaka;	(c) Put in place other technical measures aimed at reducing the likelihood that children will be exposed to potentially harmful or unsuitable content, by placing a technical barrier between the user and the content. These include but are not limited to various types of parental controls, personal identification numbers (PIN) or age verification tools;	(c) Mettre en place d'autres mesures techniques visant à réduire l'exposition probable des enfants aux contenus potentiellement nuisible ou inadéquat, en mettant une barrière technique entre l'utilisateur et le contenu. Elles peuvent comprendre notamment des types variés de contrôle des parents, des numéros d'identification personnelle ou des instruments de vérification de l'âge;

(d) Hashingiwe ku murongo ngenderwaho wabyo, hakwiye gushyirwaho ibiganiro byigisha abana, bibaha amakuru abagenewe, bifasha imitekerereze yabo, kandi bikaba bibashimisha ndetse binabafitiye akamaro; (e) Bigomba kandi kugira uruhare runini mu gutoza abana, ababyeyi n'abarezi ibijyanye n'umutekano n'ikorehwa riboneye ry'ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho ku bana.	(d) Adopt, as part of their editorial line, programmes that support children in their education, information, and stimulation of imagination in addition to being attractive and usable to them; (e) They should also actively participate in the education of children, parents, and teachers about children's safety and responsible use of Information Communication Technology.	(d) Dans le cadre de leur ligne éditoriale, adopter des programmes qui ciblent les enfants dans leur éducation, information et stimulation de l'imagination, en plus du fait qu'ils sont attractifs et utiles pour eux; (e) Ils doivent aussi activement participer dans l'éducation des enfants, des parents et des enseignants au sujet de la sécurité et de l'usage responsable des technologies de l'information et de la communication par des enfants.
<u>Ingingo ya 8: Inshingano z'abakoresha imbuga nkoranyambaga</u> Abakoresha imbuga nkoranyambaga bagomba kugira uruhare mu kubungabunga no kurinda umutekano w'abana ku ikoranabuhanga binyuze mu kwigenzura. By'umwihariko bagomba: (a) Kwirinda guhanga no gutangaza amashusho agaragaza abana bakina filimi bafitemo inshingano zitajyanye n'imyaka yabo, nka filimi z'urukozasoni cyangwa ziganisha ku bikorwa by'ubusambanyi, urwango, biteye ubwoba, ihohotera, ibiyobyabwenge, imvugo ishotorana cyangwa yubahuka, n'ibindi;	<u>Article 8: Obligations of social media users</u> Social media users shall engage in children online safety through self-regulation. They should specifically: (a) Refrain from creating and publishing videos of child actors with age-inappropriate roles relating but not limited to sexual activities, hatred, obscenity, horror, violence, drug, offensive or disrespectful language, etc;	<u>Article 8: Obligations des usagers des réseaux sociaux</u> Les usagers des réseaux sociaux doivent s'engager dans la sécurité en ligne des enfants à travers l'autorégulation. Ils doivent spécialement: (a) Se garder de créer et de publier des vidéos avec des enfants acteurs ayant des rôles d'un âge inapproprié, notamment au sujet de la haine, l'obscénité, l'horreur, la violence, les activités sexuelles, la drogue, le langage offensif, etc;

(b) Kwirinda guhanga no gutangaza amafoto cyangwa amashusho y'abana hagamijwe imyidagaduro cyangwa ubucuruzi nta burenganzira yabihereye n'ufite ububasha bwa kibyeyi kuri uwo mwana hakurikijwe amategeko abigenga. <u>Ingingo ya 9:</u> Inshingano z'ababyeyi, abarezi, abishingizi n'abarera abana Ababyeyi, abarezi, abishingizi n'abarera abana bagomba kugira uruhare runini mu mutekano n'ubufasha by'abana bari mu bikorwa byo kuri murandasi. By'umwihariko, bagomba: (a) Kwigisha abana ibyiza n'ibyago bashobora guhurira na byo kuri murandasi no kubafasha kumenya imyitwarire ikwiye kubaranga n'iyi bakwiye kwirinda; (b) Gushyiraho igihe cyose bishoboka uburyo bw'igenzura rikozwe n'ababyeyi cyangwa ubundi buryo bwo guhitiramo, no kugenzura ibikorwa by'abana kuri murandasi; (c) Kumenya ko abana bagira umuco wo gukoresha ibikoresho	(b) Refrain from creating and publishing children's images or videos for entertainment or commercial purpose he or she must obtain the consent of a holder of parental responsibility over the child in accordance with relevant Laws. <u>Article 9:</u> Responsibilities of parents, teachers, children's guardians or caregivers Parents, teachers, and children's guardians or caregivers have to be fully involved in safety and support of children who engage in online activities. They shall specifically endeavour to: (a) Educate children about safe and risky online practices and assist them in such way they familiarize with appropriate and inappropriate behaviours; (b) Set whenever applicable parental controls or other means of blocking, filtering or monitoring children's online activities; (c) Ensure that children adhere to the habit of using digital devices in a visible area	(b) Se garder de créer et de publier des images ou des vidéos des enfants à des fins lucratives ou commerciales il doit obtenir le consentement d'un titulaire de la responsabilité parentale à l'égard de l'enfant conformément à la législation en la matière. <u>Article 9:</u> Responsabilités des parents, des enseignants, des tuteurs ou des encadreurs des enfants Des parents, enseignants, tuteurs des enfants ou encadreurs des enfants doivent être totalement engagés dans la sécurité et l'aide aux enfants qui s'engagent dans des activités en ligne. Spécialement, ils doivent: (a) Éduquer les enfants au sujet des pratiques en ligne sûres et à risques et les assister à se familiariser avec les comportements appropriés et inappropriés; (b) Mettre en place chaque fois que c'est applicable des contrôles effectués par des parents ou d'autres moyens de bloquer, filtrer ou superviser les activités en ligne des enfants; (c) S'assurer que les enfants adhèrent à l'habitude d'utiliser des outils
--	---	---

by'ikoranabuhanga bari ahantu hagaragara kugira ngo bibashe gukurikiranwa neza;	for proper monitoring;	numériques dans un endroit visible pour un suivi approprié;
(d) Gushishikariza abana kumenyesha ababyeyi cyangwa ababarera cyangwa n'undi muntu mukuru bizeye, ubutumwa, amakuru cyangwa ibiganiro byo kuri murandasi bikemangwa, biteye ubwoba cyangwa biteye umubabaro;	(d) Encourage children to share with parents or children's guardians or any other trusted adult, any online communication, content or conversation that is suspicious, scary or hurtful;	(d) Encourager les enfants à partager avec eux des parents ou des tuteurs ou autre adulte de confiance, toute communication en ligne, contenu ou conversation qui est suspect, effrayant ou blessant;
(e) Kugira abana inama zo kutagira uwo baha amakuru yabo bwite, amafoto n'amashusho cyangwa gucuruza amafoto n'amashusho yabo batagishije inama ababyeyi, abishingizi cyangwa ababarera;	(e) Warn children to never share personal information, post or trade their photos and videos online without seeking advice from parents, guardians or caregivers;	(e) Avertir les enfants de ne jamais partager les informations personnelles, des postes ou vendre leurs photos et vidéos en ligne sans demander l'avis des parents, des tuteurs ou des encadreurs des enfants;
(f) Kugira inama abana zo kutemera guhura imbonankubone n'abantu bahuriye kuri murandasi batabyemerewe kandi batabifashijwemo n'ababyeyi babo, abarezi, abishingizi cyangwa ababarera;	(f) Warn children to never agree to meet in person with anyone whom they met online without their parents', teachers' guardians' or caregivers' consent;	(f) Avertir les enfants à ne jamais accepter d'entrer en contact personnel avec les gens rencontrés en ligne sans le consentement ni l'assistance de leur parents, enseignants, tuteurs ou des encadreurs;
(g) Gushyiraho ibindi bikorwa bitandukanye n'ibikenera murandasi umwana yakora, mu rwego rwo kugena igihe amara kuri murandasi, bifasha mu mukurire y'abana hagendewe ku myaka yabo n'ibyo bakeneye.	(g) Diversify children's activities to balance educational online activities to determine the time of being online, support children's holistic development depending on their age and developmental needs.	(g) Diversifier les activités des enfants pour équilibrer les activités éducationnelles en ligne pour déterminer le temps d'être en ligne, pour promouvoir le développement holistique des enfants en fonction de leur âge et les besoins de développement.

Official Gazette n° Special of 23/01/2024

<u>Ingingo 10:</u> Gutangira gukurikizwa Aya Mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu yatangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 10:</u> Entry into force These instructions come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 10:</u> Entrée en vigueur Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication dans le Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 22/01/2024

(Sé)

INGABIRE Paula

Minisitiri w'Ikoranabuhanga mu Itumanaho no Guhanga Ibishya
Minister of Information, Communication, Technology and Innovation
Ministre de la Technologie de l'Information, Communication et Innovation

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(Sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux